

读故事·学英语



人生品质故事集 第1辑

不要恶作剧


Quality Life Stories I

[美]Anita Lim◎主编

张琳琳◎译

麦格希 中英双语阅读文库



 吉林出版集团有限责任公司



麦格希 中英双语阅读文库 

人生品质故事集 不要恶作剧

Quality Life Stories I

[美]Anita Lim ◎主编

张琳琳◎译



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

人生品质故事集. 不要恶作剧: 英汉对照 / (美)
利姆 (Lim, A.) 主编; 张琳琳译. -- 长春: 吉林出版集
团有限责任公司, 2012.9
(麦格希中英双语阅读文库)
ISBN 978-7-5534-0596-4

I. ①人… II. ①利… ②张… III. ①英语—汉语—
对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 221497 号

人生品质故事集 不要恶作剧

主 编: (美) Anita Lim
翻 译: 张琳琳
插 画: 袁春来 齐航 郝严 郝威 郝晖 郝刚
责任编辑: 于鑫
封面设计: 李立嗣
开 本: 650mm×960mm 1/16
字 数: 167 千字
印 张: 10
版 次: 2013 年 1 月第 1 版
印 次: 2015 年 4 月第 3 次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司
发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司
地 址: 长春市泰来街 1825 号
邮编: 130011
电 话: 总编办: 0431-86012683
发行部: 0431-86012675 0431-86012826(Fax)
网 址: www.360hours.com
印 刷: 北京一鑫印务有限责任公司

ISBN 978-7-5534-0596-4 定价: 29.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-86012683

I 前言

英语思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开拓视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

◎难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评教正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

丛书编委会

Contents



A Kind Act

助人为乐 1

Catch Me If You Can

捉迷藏 19

Keep Not What's Not Yours

拾金不昧 39

Stop Playing Tricks

不要恶作剧 58

Please Save Me

救人 76

Don't Rob the Blind

善待盲人 98

Be Careful of Strangers

小心陌生人 118



A Kind Act

助人为乐



James and Ali like to play football.
Football is their **favourite** game. They **favourite** *adj.*
play in the field near their school. They 特别喜爱的
can walk there.

They **start** playing when the sun is not **start** *v.* 开始; 着手
so hot. After a game, they go home to do
their homework.

They are nice and helpful boys. They
help their friends in **trouble**. **trouble** *n.* 困难;
问题

They are in the same class, Class Year

詹姆斯和阿里喜欢踢足球，足球是他们最喜爱的运动。他们通常会走着去学校附近的足球场踢球。

他们在太阳还不太热的时候，就开始踢。踢完足球，他们就回家写作业。

这两个男孩心地善良，乐于助人。他们帮助有困难的朋友。

他们在同一个年级——二年级。老师非常喜欢他们，这两个男

Two. Their teacher likes them very much.

The two boys always offer to carry their teacher's **exercise** books to her car.

exercise *n.* 练习;

They also offer to clean the blackboard.

James is **in charge of** changing the pictures on the notice board. He changes them every week.

in charge of 负责

James and Ali are kicking the ball in the field. After an hour, they **decide** to go for a drink at a drink stall.

decide *v.* 决定;
下决心

孩总是主动帮老师把作业本送到车上。

他们也会主动擦黑板。杰姆斯负责更换公告栏的图片。他每星期更换一次。

杰姆斯和阿里在球场踢球。一小时后，他们决定去饮料摊喝一杯。

James tells Ali, “I will take my schoolbag from the **locker**. I will meet you at Uncle Soon’s drink **stall**.”

locker *n.* 寄存柜

stall *n.* 货摊

The two boys walk to Uncle Soon’s stall. Uncle Soon greets them.

“Hi, boys! How are you this afternoon?”

They then order their favourite coffee. To them, Uncle Soon’s coffee is the best.

They love to see Uncle Soon **pouring** the coffee from one glass to the other.

pour *v.* 斟; 倒

詹姆斯对阿里说：“我去储物柜拿书包，然后我们就去苏恩大叔饮料摊。”

他们两个走到苏恩大叔的饮料摊。苏恩大叔和他们打招呼：

“嗨，孩子们！今天下午过得怎么样？”

他们点了自己喜欢的咖啡。对他们来说，苏恩大叔煮的咖啡是最美味的。

他们喜欢看苏恩大叔把咖啡从一个杯子倒入另一个杯子里。



名人名言

The best man stumbles.

伟人也有犯错时。

Uncle Soon pours the coffee in and out many times. He says this will make the coffee **taste** nice. And the boys agree. His coffee is really **special**.

taste *v.* 品; 尝

special *adj.*

特别的; 不寻常的

After their drink, they decide to go home. They have to cross the busy street.

James is holding his **drawing**. He has to **finish** the drawing at home. It is his homework.

drawing *n.* 图画

finish *v.* 完成

苏恩大叔总是把咖啡来回地倒很多次。他说, 这样会使咖啡的味道更好。他们也承认, 苏恩大叔的咖啡真的很特别。

喝完咖啡, 他们打算回家。他们必须要穿过那条繁忙的马路。

杰姆斯手里拿着他的画, 他必须回家把画儿画完。这是他的作业。

The drawing is a **tower**. He loves to draw buildings. **tower** *n.* 塔; 塔楼

He is thinking, "I'll finish drawing at home."

James is standing at the **roadside**. He is waiting to cross the road. A lady comes running down the road. **roadside** *n.* 路边; 路旁

She does not see James standing there. She **knocks** into him. James' drawing drops on the road. James looks **knock** *v.* 碰; 撞

他画的是一座塔。他喜欢画建筑。

他正想着：“我要回家把它画完。”

杰姆斯站在路边，等着过马路。一位女士沿着马路跑过来。

她没有看见站在那里的杰姆斯，撞在了他身上。杰姆斯的画儿掉在了马路上。杰姆斯看着他的画。

at his drawing.

Ali also sees the drawing on the road.

He walks to where James is standing.

The lady sees James' drawing all **dirty** **dirty** *adj.* 肮脏的;
污秽的
on the ground.

She says, "I'm so sorry. I did not see you."

James says, "It's all right."

Ali looks at the lady. She is crying! He **wonders** *v.* 想知道
why she is crying.

阿里也看着马路上的画。他走到杰姆斯跟前。

那位女士看着杰姆斯的画掉到了地上,全都弄脏了。

她说道:“对不起,我没看见你。”

杰姆斯说,“没关系。”

阿里看了一眼这位女士。她在哭!他很想知道她为什么哭。

The lady says quickly, "It's my father.
He is at home. He has a heart **attack**!"

attack *n.* 发作; 侵袭

And she **continues**, "I'm looking for a
taxi. The taxis will not stop."

continue *v.*

继续做; 不停地干

James and Ali know the lady's father
must go to hospital. The lady looks
worried.

worried *adj.*

担心的; 担忧的

Ali quickly says, "I am waiting for my
father. I will phone him to come now."

The lady **replies**, "Oh, thank you so

reply *v.* 回答; 回复

女士快速答道：“因为我父亲。他在家，心脏病突然发作了！”

她继续说道：“我在找出租车，可是出租车都不停。”

詹姆斯和阿里知道这位女士的父亲必须马上去医院。女士看起来很焦急。

阿里马上说，“我在等爸爸。我现在就打电话让他过来。”

女士答道：“哦，真是太感谢你了。”

much.”

Ali quickly phones his father with the lady's **handphone**. He asks his father to come now. He tells his father about the man's heart attack.

handphone *n.*
手机；移动电话

James then runs to the lady's house. The old man is **lying** on the floor.

lie *v.* 躺；平躺

The lady runs to her father. She says, “He's still **alive**. I must get him to the gate. Can you help me?”

alive *adj.* 活着的；
有生气的

阿里立刻用女士的手机给爸爸打电话，他让爸爸马上过来。他告诉爸爸有人心脏病发作了。

然后，杰姆斯跑到女士家。老人正躺在地上。

女士跑到她父亲跟前，说：“他还活着，我必须把他弄到大门口。你能帮我一下吗？”

James helps her to get the old man up to his feet.

Ali's father is at the gate. He comes into the house to help the lady and James. They **manage** to carry the old man to the car. Then, Ali's father **drives** quickly to the hospital.

The car reaches the hospital in ten minutes. The hospital **attendants** are waiting with a **stretcher**. They carry the

manage *v.*

完成（困难的事）

drive *v.* 驾驶；开车

attendant *n.* 护理者

stretcher *n.* 担架

杰姆斯帮她把老人扶起来。

阿里的爸爸来到了大门口，他走进屋里协助女士和杰姆斯把老人抬上了车。之后，阿里的父亲开车赶往医院。

十分钟后，他们赶到了医院。医院的救护人员已经准备好担架在那里等着了。他们把老人抬进医院。